

ALSTER MAGAZIN

JETZT
UNSEREN
NEWSLETTER
BESTELLEN
www.alster-aktuell.de

**LOCAL PEOPLE
& LIFESTYLE**

**ANTWORT-
SUCHER**

WIR SPRACHEN MIT
POHLMANN ÜBER
SEIN NEUES ALBUM

**HAMBURG
HÖREN**

NEU IN UNSEREM
PODCAST: SCHWEDENS
HONORARKONSUL
ZU CORONA

Hunde raus?

NICHT AUS DER STADT, ABER AUS DER WOHNUNG. ZWANGSWEISE. DAS FORDERT DER BUND. RICHTIG SO? WIR DISKUTIEREN DEN AUFREGER.

Hamburgs längste Schaumparty.

Feiern Sie mit. In der Spaldingstraße.



**Besuchen Sie unsere
Ausstellung:**

Mo-Do 8-17 Uhr,
Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr

Hansa Engel-WERK

PAUL SENFT GMBH & CO.



ÜBER UNS:

Claudia Lehfeld-Senft und Mathias Senft leiten das Hansa Engel-Werk nun schon in dritter Generation. Seit über 85 Jahren sind individuelle Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien die wichtigsten Faktoren für den Umgang mit zufriedenen Kunden.



UNSER SORTIMENT:

- BETTEN
- BOXSPRINGBETTEN
- SENIOREN- UND PFLEGEbetten
- BETTSOFAS
- KOPFTEILE
- BETTFÜSSE UND ROLLEN
- LATTENROSTE
- MATRATZEN
- MATRATZENSCHUTZ
- ZUDECKEN & KISSEN

WERFEN SIE EINEN BLICK IN UNSERE WERKSTATT

Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und perfekt auf Sie abgestimmte Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.



Weidende 5 • 22395 Hamburg-Poppenbüttel
Tel. 601 85 27 • www.hansa-engel.de


SCHULZE
Outdoor Living

SAISONABSCHLUSS

Ab sofort bis zum 30.09.2020 erhalten Sie 50 % ^{*1,2} Rabatt auf ALLE Gartenmöbel-Ausstellungsstücke.



^{*1} Bezogen auf den UVP und Lagerware | gültig bis 30.09.2020 bzw. solange der Vorrat reicht

^{*2} 50 % Anzahlung bei Auftragserteilung, 50 % Restzahlung bei Warenübergabe Abholung oder Lieferung bis 02.10.2020 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

CORONA ANGST

VON WOLFGANG E. BUSS



Was verursacht die schwereren Schäden? Der Corona-Virus selbst – oder die meist willkürlichen Entscheidungen von Politik und Behörden, die geschürte Angst vor einer Pandemie mit Tod und Leichenbergen, mit tiefen Eingriffen in die wirtschaftliche Dynamik und sozialen Strukturen dieser Gesellschaft. Die Wissenschaft ist uneins, die Menschen auch. Der eine sagt so, der andere so. Ergebnis: Diese Gesellschaft wächst in der Krise nicht zusammen – wie zum Beispiel in der Krise beim Elbe-

Hochwasser 2002 – sondern sie spaltet sich zunehmend.

Doch was sind die Ursachen dieser fatalen Entwicklung? Es sind unser individuellen Vor-Erfahrungen und das daraus folgende Umgehen mit der Angst. Oder anders ausgedrückt, dem Zustand unseres Vertrauens in Autoritäten und Obrigkeiten. Wer schon als Kind gelernt hat, nicht gleich alles zu glauben oder blind zu folgen, ist skeptischer und besser geschützt vor Lebenslügen. Anders als jene, die früh lernten sich anzupassen und damit gut durchs Leben zu kommen. Sie machten bereits früh die Erfahrungen: Wenn du dich anpasst, wirst du geliebt – widersprichst du, wirst du ausgegrenzt. Psychologen und Neurowissenschaftler wissen: Diese Erfahrungen werden tief im Gehirn verankert und haben starken Einfluss auf den Umgang mit Angst.

Die Misstrauischen haben deutlich andere Vorerfahrungen als die Gutgläubigen. Als Beispiel sei die DDR genannt: Das linke Regime, also die Partei-Obrigkeit, hatte seinen Bürgern jahrzehntlang falsche Versprechungen gemacht, Entbehrungen abverlangt und sie gemeinsam mit den DDR-Medien belogen. Als alles mit der Wende aufflog, hinterließ dies tiefe Enttäuschungen – und tiefes Misstrauen. Wir Menschen entwickeln unterschiedliche Angstbewältigungsmuster, von denen wir alle drei archaischen Notfallprogramme kennen: Angriff, Flucht oder Ohnmacht.

Ohnmächtig reagieren derzeit viele in der sogenannten Schweigespirale. Sie halten den Druck nicht aus, sind hin und her gerissen, wollen am Diskurs nicht teilnehmen und ziehen sich zurück.

Andere flüchten sich in ihr Vertrauen an den Obrigkeitsstaat, versuchen daraus Kraft und Zuversicht zu schöpfen, werden gerne auch zur Gesinnungspolizisten und Tugendwächtern. Sie nehmen ihre Anpassung als vertrautes Gefühl wahr. Seit Generationen übrigens haben wir Deutsche gelernt zu gehorchen, beginnend mit dem preußischen Anpassungsdrill: besser anpassen als schmerzhaft Schläge ertragen zu müssen. Das machte den Ersten Weltkrieg möglich, den Hitler-Faschismus, die DDR und heute den Mainstream.

Aber es gibt auch noch jene, die rebellieren, widersprechen und ein tiefes Misstrauen in sich tragen. Das Beispiel des unsäglichen Innensenators Andy Grote und seine verbotene „Party“ während des Lockdowns – ohne politische Konsequenzen – nehmen sie als Beweis für die tiefe Verlogenheit der Obrigkeit. Sie gehen auf die Straße und demonstrieren, verweigern sich. Und müssen wieder erleben: Man akzeptiert nicht ihr Misstrauen, sondern verunglimpft sie und ihre Argumente aufs Übelste.

Wir haben leider verlernt, Probleme gemeinsam zu lösen. Autoritäre Strukturen, mediale Besserwisseri und Vertrauensverlust treiben uns immer weiter auseinander. Wir bräuchten aber etwas – wie bei der Elbeflut – das uns zusammenbringt.

Corona ist zum genauen Indikator unseres aktuellen gesellschaftlichen Zustandes geworden: Da sind die selbsternannten Guten (also Obrigkeitshörigen), die vorverurteilten Bösen (also ungläubigen und kritischen Geister) und die stetig wachsende Gruppe in der Schweigespirale.

Und diese Mischung wird schwere Schäden in unserer Gemeinschaft hinterlassen. Mehr als ein paar Viren ...

Schreiben Sie mir auf [Facebook.de/alstermagazin](https://www.facebook.de/alstermagazin) und w.buss@alster-net.de

Sie haben die Immobilie,
wir die bankgeprüften Käufer!

Wir suchen:
EFH, DHH,
MFH, ETW



Markus Jünke
040.55 00 55 - 6046

SPARDA  **IMMOBILIEN**



Stilleuchten Götzl
Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79

www.stilleuchten-goetzl.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



Ferienhäuser
auf Sylt

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

Alster-Textilpflege

Der Schneider - Der Wäscher - Der Reiniger

Unsere Leistungen

- Änderungsschneiderei
- Spezialreiniger
- Brautkleider
- Mangel/Wäscherei
- Hemden-Service
- Gardinen • Vorhänge
- Polsterbezüge
- Bettdecken • Kopfkissen
- Matratzenbezüge
- Lederreinigung
- Teppichreinigung

Sakko, Blazer,
Rock (glatt)
je 6 €

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 8.00-19.00 Uhr,
Sa. 8.00-15.00 Uhr
Sierichstraße 30,
22301 Hamburg



memento mori Bestatterinnen

mit Abschiedsräumen am Osterbekkanal

Mozartstraße 19 | 22083 Hamburg
040 419 29 804 | info@bestatterinnen.de
Veranstaltungshinweise auf www.bestatterinnen.de

Ihre ONLINE- Druckerei

- Geschäftsdrucke für Industrie und Handel!
- Privatdrucksachen!
- Einladungen: Hochzeit, Geburt, Jubiläum!
- Broschüren, Magazine, Digitaldruck, Flyer, Tassen, Layout- und Satzerstellung nach Ihren Wünschen und viele weitere Dienstleistungen!

Druckerei Krüper & Co. GmbH,
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg
Tel.: (040) 600 95 070,
E-Mail: mail@krueperdruck.de
Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8.30-11.30
und 12.30-18.00 Uhr

Gern beraten wir Sie!



www.krueperdruck.de

Abonnieren Sie unseren Newsletter

FÜR DIE VOLLE LADUNG HAMBURG

auf allen
Geräten



Jetzt abonnieren auf:
www.magazine.hamburg/e-paper/

INHALT

September 2020

Magazin

- 3 **Kolumne**
- 6 **News:** Ein Sternen-Gitarren-Konzert, eine Charity-Rallye und mehr
- 8 **Neu im AlsterCast:** Polizeichef Ralf Martin Meyer und Politiker Dennis Thering
- 10 **Wir diskutieren:** Auslauf-Pflicht für Hunde?
- 12 Neues Stadion am **Rothenbaum**
- 14 **Musiker Pohlmann** spricht über sein persönlichstes Album
- 18 **Bundesliga-Schiri Patrick Ittrich** schrieb ein Buch über seinen Job
- 34 **What 's up in town:** Promis bei den glamourösesten Events der Stadt

Wir sprachen mit Ingo Pohlmann über sein neues Album.

14

Service

- 20 **Alster med:** Tipps zu Gesundheit und Wohlbefinden
- 23 **Wintergärten:** Tipps zu Lage und Energie
- 24 **Wohn-Trends:** Style ans Fenster
- 26 **Finanzen:** Krisensicher langfristig investieren
- 28 **Immobilien:** Vorm Verkauf noch renovieren?
- 30 **Auto:** Neue Konzepte und Premieren
- 33 **Kleinanzeigen/Impressum**

12

Das hat sich gelohnt: Facelift für das Tennisstadion am Rothenbaum



Fotos: ECE/Andreas Weichsler



© Michael/Philipp Barler

18

Hat was zu sagen:
Bundesliga-Schieds-
richter Patrick Ittrich.

© Benedikt Schmermann

Alster - Umzüge

erstklassig
zu günstigen Preisen

040
www. 29 12 12 .de

Umzüge & Lagerungen

Umzüge • Einlagerung • Seniorenzüge
Haushaltsauflösungen • Montage • Beratung
Telefon: 040 - 29 12 12
info@alster-umzuege.de • www.alster-umzuege.de



IT-SERVICE & TRAINING

APPLE_WINDOW5_IOS_WIFI

COMPUTER TV HIFI W-LAN
SERVICE BERATUNG INSTALLATION

Sie haben Fragen zu Ihrem Fernsehgerät, Ihrem neuen HANDY, Ihrem PC/MAC? Sie möchten Ihr Leben aktiv mit moderner Technik gestalten, nur keiner erklärt Ihnen wie diese Geräte zu bedienen sind? Ich erkläre Ihnen die Grundlagen und richte alles für Sie ein, behebe Störungen und optimiere die Funktionalität.

Wie immer gilt : Keine Frage ist verkehrt !

Ich freue mich auf Ihren Anruf unter
040-18123769 & 0152-21992270
Ihr Alexander Funk



www.it-trainer-hamburg.de info@it-trainer-hamburg.de

Einbau-SCHRÄNKE
auch für Dachschrägen
Direkt vom Hersteller
JEDES Maß
Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
www.interhansa.de - 040-606895-0
Große AUSSTELLUNG



Kingsgard Reinigung

2 Hosen
special € **8,99**

1 Hemd
waschen &
bügeln € **1,60**

Rothenbaumchausee 78
20148 Hamburg
Eppendorfer Landstr. 98
20249 Hamburg
Tel.: 040 - 450 608 23
Öffnungszeiten:
Mo. - Fr.: 8.00 - 18.00 Uhr
Sa: 8.00 - 16.00 Uhr

Gitarrenklänge zu Sternbildern



© Chris Hanson

Am 15. Oktober gibt es die zweite Auflage von „Die Sternstunde der Musik - LIVE“ im Planetarium Hamburg. Der Hamburger Musiker & Komponist Chris Hanson begleitet das Publikum mit virtuosen & sphärischen Gitarrenklängen auf einer sechzigminütigen Reise zu den Sternen, während Planetariumsdirektor Thomas W. Kraupe die Sterne funkeln lässt und dem Publikum das nächtliche Geschehen am Himmel anschaulich nahebringt. Eine virtuose Sternstunde mit Musik für Genießer! Wann: Do. 15. Oktober 18 Uhr. Wo: Planetarium Hamburg. (Dauer: ca. 60 Minuten) Tickets: 14 €. Mehr Informationen unter www.planetarium-hamburg.de oder www.chrishansonmedia.com

Charity-Rallye die 3.

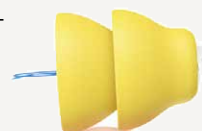


Starten ins dritte Rallye-Abenteuer: Joy-Patrick Vellguth, Bernd Neitzel und Albrecht Saß (v.l.)

Das Team **HANSEBUBEN** rund um den Dahler & Company-Makler Joy-Patrick Vellguth geht zum 3. Mal für den guten Zweck an den Start einer Charity-Rallye. Diesmal gehen die drei – mit dabei sind wieder Bernd Neitzel und Albrecht Saß – bei der „Deutschland Rallye 2020“ am 3.10. an den Start: 3.000 km in 8 Tagen quer durch Deutschland, über 100 Teams, ein Roadbook voller positiver und unglaublicher Aufgaben mit vielen neuen Herausforderungen. Ziele wie immer: gewinnen und viel Geld sammeln und zwar für die Vereine Von Anfang an, Nestwerk und Boje. Wir werden berichten, ob nach Platz 2 bei der European 5000 (2018) und Platz 3 bei der Balkan Express (2019) jetzt mal ein Sieg rausspringt. Mehr Infos gibt es auf www.hansebuben.de

DAS UNSICHTBARE HÖRGERÄT

Das ist Lyric, die „Kontaktlinse fürs Ohr“. Das 16 Millimeter kleine Gerät sitzt unmittelbar vor dem Trommelfell tief im Gehörgang und ist dadurch von außen unsichtbar. Es kann bis zu vier Monate lang rund um die Uhr – 24 Stunden – bei allen Alltagsaktivitäten getragen werden. Durch die natürliche Nutzung der Ohrmuschel werden Klang und Richtungshören deutlich verbessert. „Auch Hintergrundgeräusche und Rückkoppelung fallen weg“, so die Experten von **Bode-Hörakustik**, die diese Technik exklusiv in Harburg und Winterhude anbieten. „Duschen, Sport, Schlafen oder auch das Verwenden von Headsets und Kopfhörern sind damit problemlos möglich“, erklärt Darius Bode. Die Minibatterie ist fester Bestandteil und kann deshalb nicht ausgetauscht werden. „Spätestens alle 120 Tage wird deshalb das gesamte Gerät durch ein neues ersetzt.“ Die Kosten liegen bei 140€ pro Ohr pro Monat. Lyric kann bei Bode-Hörakustik 30 Tage kostenfrei getestet werden. Mehr Infos auf **Tel. 040-41 35 72 61** und www.bode-hoerakustik.de



Neuer Aufenthaltsraum



NEU

Im Herbst
auf Ihrer
Terrasse?

markilux markant

d r o s t e

markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

3 x in Hamburg:

Telefon 040 300 607 0

Eppendorfer Weg 260

Saseler Chaussee 111

Meiendorfer Mühlenweg 21

markisen-droste.de

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.



LA MADERA
RESTAURANTE

TAPAS **ALL YOU CAN EAT**

Genießen Sie unsere spanischen Spezialitäten.
Alle Tapas unserer Speisekarte inkl. Vorspeisenvariation.

PRO PERSON **17,90**



01. bis 30. September 2020 | Montag bis Sonntag „ganztägig“

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg - Tel.: 040 / 380 76 165

www.la-madera.de

Zahnarzt-Zwillinge



identical

Zahnheilkunde & Prophylaxe

**Dr. Steffen Bethke &
Dr. Thomas Bethke**

Vertrauen durch Professionalität
und Leidenschaft.

Tätigkeitsschwerpunkte:

- ästhetische Zahnmedizin
- Endodontie
- Implantologie
- Sportzahnmedizin
- modernste Lasertechnologie
- Prophylaxe



identical - Zahnheilkunde & Prophylaxe • Rothenbaumchaussee 5 • 20148 Hamburg
Tel.: 040 - 41 91 77 88 • Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 07:30 - 19:30 Uhr, Sa. nach Vereinbarung • Parkplätze vorhanden
www.identical-praxis.de



POLIZEIGEWALT:

Ein Phänomen nur in bestimmten Medien?



Wo liegt das Problem? In der angeblich gewaltigen und „latent-rassistischen“ Polizei – oder in den Köpfen bestimmter Journalisten? In einem Gespräch mit dem Hamburger Polizei-Präsidenten Ralf Martin Meyer sucht der Verleger und Publizist Wolfgang E. Buss nach Antworten.

Welchen Einfluss haben der USA-Ereignisse um den zu Tode gekommenen Afroamerikaner George Perry Floyd auf die Medien – oder die Polizei? Wer den Begriff „Polizeigewalt“ googelt, gerät fast ausschließlich auf Seiten bestimmter Medien, wie TAZ, NDR, SPIEGEL, ZEIT, Twitter. Zufall? Herrscht hier ein bestimmtes Bild vor – gemeinsam mit SPD-Chefin Eskins und ihrer Polizei-Kritik, diese sei „latent-rassistisch“? Oder sind die Mitarbeiter und Kollegen von Ralf Martin Meyer tatsächlich üble Gesellen? Gewaltbereit, Ausländerfeindlich, rechtslastig?

Das Gespräch bringt Aufklärung und eine andere Farbe in die Diskussion. Claas Relotius und seine Kumpanen haben für einen Augenblick Sendepause...

Das ganze Gespräch hören Sie in unserem Podcast „AlsterCast“

www.magazine.hamburg/alstercast
und auf allen wichtigen Podcast-Portalen



Hamburgs nächster BÜRGERMEISTER- KANDIDAT?

Der Alstertaler Dennis Thering trat in die CDU ein, als Ole von Beust Bürgermeister wurde. In den seit dem vergangenen zwanzig Jahren stieg er zum politisch höchsten Amt auf, das eine Oppositionspartei zu vergeben: Oppositionsführer. Im Hamburger Rathaus führt er eine auf wenige

Mitglieder geschrumpfte CDU-Fraktion. Gegen eine scheinbar übermächtige rot-grüne Parlamentsmehrheit, die sich als Bettvorleger des Senats präsentiert. Sagen Kritiker. Hören Sie dazu den neuen Podcast.

Wer mit Dennis Thering ins Gespräch kommt und die eigene Hoffnung auf eine neue starke CDU in Hamburg noch nicht aufgegeben hat, spürt Aufbruchsstimmung. Thering ist politisch und für CDU-Maßstäbe ein „junger Mann“, so wie sein Partei-Freund Christoph Ploß. Und beide wollten neue

Wege gehen. Doch die sind noch nicht gepflastert. Thering, der bereits schon als verkehrspolitischer Sprecher der CDU-Fraktion mit zahllosen kritischen Zwischenrufen und Anfragen zur „Stauhauptstadt Hamburg“ als „Krawall-Opposition“ verunglimpft wurde, hat jetzt die Verantwortung für alle Themen der Stadt.



Das ganze Gespräch hören Sie in unserem Podcast „AlsterCast“

www.magazine.hamburg/alstercast
und auf allen wichtigen Podcast-Portalen



Anti-Aging durch
medizinische Aesthetik

B!
bechtel-aesthetics

Privatpraxis für medizinische Aesthetik

AESTHETIC VERSTEHEN

Meine Praxen stehen für langjährige Erfahrung in der sanften medizinischen Aesthetic ohne Skalpell. Als Ärztin lege ich größten Wert darauf Ihnen alle Behandlungstechniken so verständlich zu erklären, dass Sie danach in der Lage sind sich eine Meinung zu bilden und für sich selbst mit meiner Hilfe zu entscheiden, welche Behandlung die Beste für Sie ist.



Susanne Bechtel
Susanne Bechtel
Ärztin

BEHANDLUNGSPORTFOLIO

RADIESSE® FACELIFT

Behandlung der abgesackten Gesichtsvolumina. Hebt Jochbogen, Wangen und Kinnlinie wieder an. Verjüngt und baut das Bindegewebe nachhaltig auf und bringt Ihre eigenen Konturen zurück.

FADENLIFTING

Minimalinvasives Verfahren zum Heben der Konturen unter Einbeziehung der Bänder und Fascien des Gesichtes durch resorbierbare Wiederhakenfäden.

BOTOX & CO

Die mimischen Muskeln werden entspannt und Stirn-, Zornes- und Lachfalten verschwinden.

HYALURON

Natürliche Aufpolsterung der Lippen sowie der Nasolabial-, Oberlippen- und Mundwinkelfalten.

HYDROBOOSTER®

Die Alternative zu Botox & Co.

PROFHILO®

Der Frische-Booster mit Sofort-Effekt!

ULTHERAPY®

Facelift mit mikrofocussiertem Ultraschall.

Vereinbaren Sie ein
kostenloses Beratungsgespräch

Privatpraxis Hamburg
Colonnaden 104 · 20354 Hamburg
040 / 81 95 67 88

Privatpraxis Neumünster
Heinrich-Hartwig-Straße 14 · 24539 Neumünster
04321 / 85 39 533

Privatpraxis Timmendorfer Strand
Poststraße 55 · 23669 Timmendorfer Strand
04503 / 89 81 800

www.baesthetics.de



Kingsgard Reinigung

**Oberhemd
gewaschen**

€ 1,40

**2 Hosen
gereinigt**

€ 7,99

Mühlenkamp 59
22303 Hamburg

Tel.: 040 - 751 19 330

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr.: 8.00 - 18.00 Uhr

Sa: 9.00 - 16.00 Uhr

HOCHZEITSKLEIDER

IN HAMBURG

feminin
BRAUTMODE

Bei uns finden Sie die schönsten Hochzeitskleider
der weltweit führenden Designer in allen Größen.

Lehmweg 52 • 20251 Hamburg-Eppendorf
Tel.: 040-476693 • www.feminin-hamburg.de

HUNDE- AUSLAUF gesetzlich regeln?

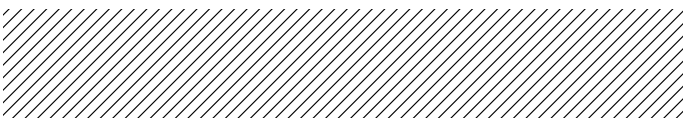
Bisher hieß es in der Tierschutz-
Hundeverordnung, die Vierbeiner müssten
„ausreichend Auslauf im Freien“ erhalten.
Künftig soll dies präzisiert werden:
mindestens zweimal eine Stunde täglich
sollen sich Hunde im Freien aufhalten, etwa
beim **Spaziergang, im Garten etc.** Dies ruft
empörte Reaktionen von Menschen hervor,
die sich in ihrer Freiheit bedroht sehen. Wie
sinnvoll ist die Änderung? Wir diskutieren.



PRO

Christian Luscher,
stv. Chefredakteur

Wer Verantwortung für ein anderes
Lebewesen übernimmt, muss ihr auch
gerecht werden. Das ist bei Kindern so, und
bei Tieren auch. Die Eltern haben das Recht und die Pflicht,
für das Wohlergehen ihres Kindes zu sorgen und es zu erzie-
hen. Wenn sie darin versagen, muss das Familiengericht in
Aktion treten. Ich höre selten Aufschreie von Rabeneltern,
die auf die „Freiheit“ pochen, ihr Kind zu vernachlässigen.
Eher gibt es Empörung, wenn Jugendamt & Co. bei Vernachlässigungen nicht konsequent genug einschreiten.
Aber vielleicht kommt das noch. Heutzutage sehen einige
ja hinter jeder Ecke „DDR-Verhältnisse“ und einen „Verbots-
staat“ heraufziehen. So auch im Fall einer eher belanglosen
Präzisierung in der Tierschutzverordnung, bei der sich so
mancher wutbürgerliche Untergangsprophet schon halb in
der nächsten Diktatur wähnt. Vernünftige Hundebesitzer
betrifft die Änderung schon mal gar nicht, die geben ihren
Tieren sowieso genügend Zeit im Freien. Gegen alle anderen
gibt es jetzt statt einem Wischiwaschbegriff eine rechtliche
Handhabe. Wie kann man daran Anstoß nehmen?





Dieter Brose
Meisterbetrieb • Innungsmitglied



**Wir freuen uns, Sie in unserer
Ausstellung zu begrüßen!**

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt
Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!

Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04



www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de



Tierschutz oder Überregulierung? Wir diskutieren über die zeitlichen Vorgaben zum Auslauf von Hunden.



CONTRA

Wolfgang E. Buss,
Verleger

Diese Gesellschaft verändert sich rasant! Sie ist inzwischen tief gespalten und so auch die Reaktionen auf die neue Gassi-geh-Verordnung (Tierschutzhunde-Verordnung). Jene Deutschen, die Verordnungen von oben lieben, weil sie ihnen Sicherheit bieten und die Möglichkeit geben, selbst als Volksspitzel mitzuhelfen, Übertäter zu ertappen und den Behörden zu melden, gefällt es. Vielen anderen stecken die nachbarschaftlichen Corona-Spitzel-Traumata noch in den Knochen: 110, Herr Wachtmeister, unsere Nachbarn treffen sich gerade mit mehr als der aktuell erlaubten Personenzahl. Wir mögen diese Nachbarn übrigens nicht, bitte kommen Sie schnell vorbei!

Und das soll jetzt ausgedehnt werden. 110, Herr Wachtmeister, unser Nachbar war heute Nachmittag wieder nicht mit dem Hund raus, damit er kacken kann. Und heute Morgen haben wir nur 14 Minuten gemessen! Ja, wir müssen Tiere vor übler Behandlung schützen. Unsere Haustiere übrigens genauso wie die meist viel stärker leidenden „Nutz“tiere. Mehr als 80-Milliarden (!) halten wir Menschen davon, die allermeisten leben nur für den Kochtopf. Fast alle haben ein leidvolles Dasein. Will Landwirtschafts-Ministerin Klöckner gerade von der Fleischindustrie ablenken? Dann ist ihr der Trick gelungen!

WOLFFHEIM WOLFFHEIM

Die 100% Experten für Wohnimmobilien



*Ihr Anliegen ist
bei uns Chefsache*

Eppendorfer Landstraße 32 · 20249 Hamburg
Tel. 040 460 59 39 · www.wolffheim.de 

Lyric – das unsichtbare Hörgerät

Jetzt 30 Tage
kostenlos testen



- Wird bis zu 3 Monate direkt im Gehörgang getragen
- Kein Batteriewechsel, kein tägliches Einsetzen oder Herausnehmen
- Für alle Alltagsaktivitäten (Sport, Duschen, Schlafen etc.)

www.bode-hoerakustik.de

Wandsbek

Wandsbeker Marktstr. 1
22041 Hamburg
Tel.: 040-69 21 93 17

Winterhude

Alsterdorfer Straße 9
22299 Hamburg
Tel.: 040-41 35 72 61

BODE
HÖRAKUSTIK 

IHR SPEZIALIST IM OHR

Die gesamte Anlage hat eine neue, moderne Optik verpasst bekommen, die kommt gut an.

Hamburgs neues

Schmuckkästchen

Es gab Pläne für seinen Abriss, jetzt ist es schöner denn je: das **Tennisstadion am Rothenbaum**. Für knapp **10 Millionen Euro** wurde es modernisiert. Das Ergebnis kann sich sehen lassen.

Sportsenator Andy Grote, Unternehmer und Mäzen Alexander Otto, DTB-Vizepräsident Hans-Wolfgang Kende und der Club an der Alster-Vorsitzende Dr. Carsten Lütten haben letzte Woche die modernisierte Tennisanlage am Hamburger Rothenbaum der Öffentlichkeit präsentiert. Das Gesamtbauvolumen der Modernisierung beträgt knapp zehn Millionen Euro. Die Stadt Hamburg und der Deutsche Tennisbund beteiligten sich mit jeweils rund einer Million Euro. Unternehmer und Mäzen Alexander Otto, der sich persönlich und mit seiner Sportstiftung in das Modernisierungsprojekt eingebracht und mit seinem Unternehmen ECE die Projektsteuerung und Designplanung übernommen hatte, steuerte 8 Mio dazu. „Ich bin von dem Ergebnis begeistert. Das Stadion ist rundum erneuert und mit seinem jetzt internationalen, modernen Look erfährt die Marke ‘Rothenbaum’ eine Neupositionierung. Toll, was wir hier partnerschaftlich geschaffen haben. Das wird Spieler und Besucher gleichermaßen ansprechen und zum Kommen und Bleiben einladen. Mit den Hamburg European Open haben wir gleich den richtigen Rahmen für die Stadioneröffnung“, sagte Alexander Otto.



Senator Andy Grote, Mäzen Alexander Otto, DTB-Vize Hans-Wolfgang Kende und Club an der Alster-Chef Dr. Carsten Lütten (v.l.)

HAMBURG EUROPEAN OPEN 2020:

Das Traditionsturnier – es ist bereits die 114. Auflage! – bietet vom **19. bis 27. September** Spitzentennis in Hamburg. Wegen Corona wird es strenge Hygieneauflagen geben und das Zuschauerkontingent ist auf 1.000 (es wird gerade über eine höhere Zahl nachgedacht). Wegen Corona wurde es aber auch verschoben, in die Woche vor den French Open, und das sorgt für ein gut besetztes Teilnehmerfeld. 5 Top-Ten-Spieler haben gemeldet. Vielleicht kommt noch einer dazu. Alle wichtigen Infos zu den HOE gibt es auf www.hamburg-open.com

Neues Dach und neue Stühle sowie farbig markierte Blöcke: das Stadion am Rothenbaum in neuem Look.



Mehr Text und Bilder
zur Stadioneröffnung gibt es auf
www.alster-aktuell.de

Notfallmediziner
Prof. Dr. Gunter
Nils Schmidt.

Wiederbelebung in Corona-Zeiten

Schon in „Nicht-Corona-Zeiten“ ist die Verunsicherung bei vielen Menschen groß, wenn es um die **Wiederbelebung nach einem Herzstillstand** geht. Unter **Covid 19** ist die noch gestiegen. Doch schon kleine Vorsichtsmaßnahmen helfen auch jetzt, Leben zu retten, weiß der **Notfallmediziner Prof. Dr. Gunter Nils Schmidt**.

Prof. Dr. Gunter Nils Schmidt kann das Unbehagen schon verstehen. „Da lernen wir gerade Abstand zu halten, Körperkontakt zu meiden und stets eine Mund-Nasenschutz zu tragen, und da rufen wir Notfallmediziner Laien auch in Corona-Zeiten auf, beherzt im Notfall eine Herz-Druck-Massage durchzuführen“, sagt der Chefarzt der der Anästhesiologie, Intensivmedizin, Notfallmedizin und Schmerztherapie an der Asklepios Klinik Altona. Für umso wichtiger hält er es, aufzuklären. Nach Angaben der Deutschen Herzstiftung erleiden allein in Deutschland Jahr für Jahr 60.000 Menschen einen solchen akuten Herz-Kreislauf-Zusammenbruch. Die Überlebenschancen hängen maßgeblich von der Schnelligkeit und Qualität ab, mit der die Wiederbelebung durchgeführt wird. „Auch in Corona-Zeiten gilt: Prüfen. Rufen. Drücken!“, sagt der Notfallmediziner Prof. Schmidt anlässlich der Woche der Wiederbelebung (14.-20. September).

„Prüfen bedeutet, zu testen, ob der Mensch, der möglicherweise einen Herzstillstand hatte, bei Bewusstsein ist“, erklärt Prof. Schmidt. Gerade in Corona-Zeiten sei das durch direkte Ansprache möglich oder auch durch Zwicken oder Anstoßen, auch ein genaues Beobachten, ob sich der Brustkorb hebt und senkt, sei möglich, um festzustellen, ob der Mensch bei Bewusstsein ist.

„Prüfen. Rufen.
Drücken –
Wiederbelebung
ist auch in Corona-
Zeiten ganz einfach“

„Aus Selbstschutz sollte man nicht nah an Nase und Mund gehen, um die Atmung zu prüfen“, rät der Chefarzt. Reagiert die Person nicht, muss sofort der Notarzt gerufen werden, manchmal leiteten die Rettungsstelle den Erste-Hilfe-Leistenden auch an. Danach geht es dann ans Drücken, um den Kreislauf wieder in Gang zu bringen. „Es kostet ein wenig Überwindung, aber man muss sehr beherzt mit beiden Händen auf den Brustkorb drücken.“ Dazu legt man den einen Handballen auf die Mitte des Brustbeines, die zweite Hand auf den Handrücken der ersten, und drückt dann mit gestreckten Armen zu – mit einer Frequenz von 100 bis 120 Mal die Minute. „Das ist anstrengend, da bietet es sich auch an, sich abzuwechseln“, rät Prof. Schmidt. Zum Schutz vor Infektionen, gerade jetzt, können Mund und

Nase des Bewusstlosen mit einem dünnen Tuch bedeckt werden, gegebenenfalls trägt er sowieso einen Schutz. Auf eine Mund-zu-Mund-Beatmung sollte natürlich verzichtet werden. Davon rät die Herzstiftung Laien ohnehin grundsätzlich ab. Zudem sei wichtig zu wissen, dass es zu den meisten Wiederbelebungssituationen im privaten Umfeld komme, dort also, wo man den Menschen kennt und die Berührungängste geringer sind. „Man sollte sich immer vergegenwärtigen: Die Herzdruckmassage ist ganz einfach und rettet Leben – auch in Corona-Zeiten.“

„Es wäre fatal, Dinge nicht mehr anzusprechen, nur weil man selber etwas Dreck am Stecken hat“, findet Pohlmann.



Pohlmann veröffentlicht am 11.09. sein neues Album „falschgoldrichtig“ bei BMG Music – ein eindringliches und sehr persönliches Album mit elf Songs.

Antwort-Sucher

Das ALSTER MAGAZIN traf **Pohlmann**, um mit dem Singer/Songwriter über sein neues Album „**falschgoldrichtig**“ zu sprechen. Es ist so wortgewaltig und poetisch wie die davor auch. **In den Songs geht es um das Leben.** Mit all seinen Spannungsfeldern, die uns in Atem halten.

Alster Magazin: **Du veröffentlichst jetzt dein fünftes Studioalbum. Und das in Zeiten, die gesellschaftlich und politisch hochbrisant sind – ist es dir aus diesem Grund diesmal leichter gefallen, die Songs zu schreiben?**

Pohlmann: Ja. Allerdings sind auf dem Album Songs der vergangenen drei Jahre, zumal ich gut zwei Jahre lang an einem Album schreibe. Dass der Song „Besonnen“ so gut zu Corona passt, ist Zufall, denn das gab es damals noch gar nicht.

Worum geht es?

Es geht um die Spaltung der Gesellschaft, vor allem aber um die Spalter, die versuchen Luntten anzuzünden. Das Thema war auch schon vor zwei Jahren aktuell.

Welche Luntten hast du damals gesehen?

Einen immer stärker werdenden Rechtsruck. (Pause) Ich habe vor längerer Zeit einen kleinen Spielzeug-Plastiksoldaten im

Sand gefunden. Der hatte kein Gewehr, sondern nur ein Fernglas in der Hand. Ich habe mich gefragt, was mir das jetzt sagen soll und ein langes Pamphlet geschrieben. Meine Freundin meinte, das versteht kein Mensch. (lacht) Es ist gut, manchmal als Künstler mit vertrauenswürdigen Menschen zusammenzuarbeiten, sonst würde man einfach alles rausbauen. Vorheriges Nachdenken ist gerade bei hochbrisanten und politischen Themen wichtig. Die Message war schön und ich werde sie noch mal als Song bringen.

Wie hast du den Soldaten mit dem Fernglas interpretiert?

Der Soldat ist auf dem Weg nach Hause und hat keine Waffe mehr. Er hat den Krieg hinter sich. Und genau das ist die Aufgabe, die wir Menschen jetzt haben: aus dem Krieg zurückkommen, den wir noch nicht geführt haben. Aber da wird es hinführen, wenn wir so weitermachen. Menschen sind immer gerne in den Krieg gezogen und haben mit 19 Jahren jubelnd in den Zügen gesessen,

ana
brazilian waxing
Kosmetik



ana brazilian waxing & Kosmetik
Inhaberin Ana Macedo
Eppendorfer Weg 258
20251 Hamburg
info@ana-waxing.de
www.anawaxing.de

TENDENZEN
Goldschmiede
seit 1986



Trauringe

Niessing: 750/-Rosewood

Verschiedene Themenwelten:
www.tendenzen-goldschmiede.de

Eppendorfer Landstraße 26, 20249 Hamburg
Schmuggelstieg 2, 22848 Norderstedt

www.Alster-Aktuell.de

www hoerenplussehen.com

Widex -
die Zeitmaschine
für Ihre Ohren...



Kaum zu glauben, aber wahr!

Entspanntes
Sprachver-
stehen in ge-
räuschvoller
Umgebung

Wir bieten für

0,-€* den feinen Klang
eines Premium
Hörgerätes an.

Akribisch von Meisterhand
angepasst

* Bei Vorlage einer ohrenärztlichen Verordnung zahlen Sie nur 10 Euro gesetzlichen Eigenanteil je Hörgerät.

...Weil Sie damit so natürlich gut hören wie früher.

Widex Hörgeräte verkaufen wir aus Überzeugung, denn kein anderer Hersteller erzeugt einen so kristallklaren Sound in allen Lautstärken. Besonderen Wert legen wir auf das Sprachverstehen. Widex wird dabei unseren hohen Ansprüchen an die Hörgeräteanpassung gerecht.

Ihr Henning Köster (Inhaber)



Ganzheitliche Hörakustik

”

EIN SONG IST IRGENDWIE ERST FERTIG, WENN DIE ZEIT IHN ZU EINEM FREMDEN MACHT, DEN ICH VERSTEHE.



Singer/Songwriter
Ingo Pohlmann (r.)
und Chefredakteur
Kai Wehl.

Fortsetzung von Seite 14

weil sie heiß gemacht wurden. Und das Heißmachen passiert gerade überall. Ich habe Angst davor, dass wieder neue Energie und Lust für Kriege da ist.

Beim Video zu deinem neuen Song Glashaus ist auch ein Soldat zu sehen, ist er das?

Nein, leider nicht, denn ich finde ihn nicht wieder ... zum Glück habe ich Fotos von ihm gemacht.

War er gelb oder grün? Ich hatte als Jugendlicher beide Farben und muss gestehen, dass ich viel mit ihnen gespielt habe.

Er war grün, glaub ich. Ich habe auch mit Plastiksoldaten gespielt, es war damals die Zeit. (überlegt) Sagen wir mal so, ich würde heute auch noch Paintball spielen, das macht Spaß. Habe ich vor gut fünf Jahren zuletzt gemacht und mich kaputtgelacht damals. Dabei bin ich Pazifist und lehne Gewalt ab.

Apropos Gewalt. Im Song Glashaus geht es ja um Steine werfen ...

Interessanter Aspekt ...

... ja, allerdings stehen die Steine für mich nicht für Gewalt, sondern sind Synonym für die Päckchen, die wir alle tragen. Wie hast du es gemeint?

Es ist genau das, es gibt verschiedene Steine und sie sind interpretierbar. Ich hatte anfangs etwas Skrupel, denn natürlich könnte man einige Songpassagen als Aufruf zur Gewalt interpretieren.

Ein Stein ist aber benzingetränkt ...

Eines meiner Probleme ist das Bewusstsein, dass wir Teil der Zerstörung dieser Welt sind. Jeder von uns, denn wir alle kommen nicht um Konsum herum. Der Song ist konsumkritisch und beschreibt gleichzeitig die Schwierigkeiten derer, die sich verstärkt ökologisch ausrichten wollen. Das mache ich auch, seit gut sechs Jahren. Kürzlich war ich auf Malle und habe den Flug zwar kompensiert, aber natürlich trotzdem CO2 verbraucht. Man versucht asketischer zu leben, verlangt viel von sich ab, bleibt aber trotzdem Teil der Zerstörung. Ich suche seit längerem ein Auto und weiß, egal wie ich mich entscheide, es wird einen CO2-Rucksack haben. Also sitze ich quasi in einem Glashaus, denn ich weiß jetzt schon, dass Leute dann sagen, du spielst Moralapostel und machst es auch falsch. Richtig, aber ich darf mich nicht von einem Stein aus Benzin zum Schweigen bringen lassen. Denn es wäre fatal, Dinge nicht mehr anzusprechen, nur weil man selber etwas Dreck am Stecken hat. Dann könnte so gut wie keiner mehr etwas sagen und das wäre schlecht.

Was bedeutet der Titel „falschgoldrichtig“?

Wir geraten in eine Welt, in der bei vielen Dingen immer extremere Maßstäbe angesetzt werden. Eine Welt, in der Leute wie Trump und Konsorten mit Falschaussagen Lunten legen, Gesellschaften spalten und mit dem Feuer spielen. Plötzlich werden Dinge in Frage gestellt, sogar die Verfassung, die lange als unantastbar galt. Zum Glück läuft es bei der jetzigen Regierung noch für alle relativ fair und man kann sagen, was man denkt. Aber was ist, wenn etwa die durch Lobbyisten vertretene Wirtschaft noch mehr Einfluss gewinnt und plötzlich demonstrierende Ökos genauer unter die Lupe genommen werden. Oder es geraten andere Personengruppen und Teile der Gesellschaft auf den Kieker der später Regierenden. Mit Pech ist man plötzlich selbst dabei. Da könnte wirklich ein Problem auf uns zukommen.

Kai Wehl

NACHHALTIGE GELDANLAGEN BEWAHREN SICH



www.hamburger-
volksbank.de



Jutta von Barga, Leiterin
Vermögensmanagement
der Hamburger Volksbank

Biogemüse auf dem Wochenmarkt, wiederverwertbare Beutel im Supermarkt, faire Schokolade und Jeans: Das Thema Nachhaltigkeit nimmt in unserer Gesellschaft einen immer größeren Stellenwert ein. Die Anforderungen der Konsumenten an die Verbrauchsgüter sind mittlerweile auch bei der Frage nach einer nachhaltigen Geldanlage angekommen.

Eine repräsentative Befragung deutscher Finanzentscheider im Alter von 18 bis 69 Jahren in privaten Haushalten im Februar und März 2020 hat ergeben, dass Anleger das Thema Nachhaltigkeit nicht mehr nur mit Umwelt- und Klimaschutz verbinden. Laut Studie des

Marktforschungsinstituts Produkt + Markt spielen soziale Aspekte wie menschenfreundliche Arbeitsbedingungen und faire Entlohnung genauso eine große Rolle wie der Verzicht auf Massenvernichtungswaffen, Kinderarbeit oder Verstöße gegen die Menschenrechte.

„Nachhaltigkeit umfasst heute nicht mehr allein ‚grüne‘ oder öko-

logische Geldanlagen“, sagt Jutta von Barga, Leiterin Vermögensmanagement bei der Hamburger Volksbank, und ergänzt: „Unser Fondspartner Union Investment bewertet neben Umweltaspekten auch soziale Faktoren und die Führungsqualitäten von Unternehmen und Staaten, die sogenannten ESG-Kriterien (E = Environment, S = Social, G = Government):“ Wie Unternehmen sich verhalten – darauf achten Kunden, Anleger und Öffentlichkeit inzwischen sehr genau. Denn bereits die kleinste negative Berichterstattung kann zu einem großen Vertrauensverlust und Reputationsschäden führen, die nicht mehr zu reparieren sind. „Nur wenn Unternehmen mit Blick auf Umwelt, Soziales und gute Unternehmensführung nachhaltig agieren, können sie solchen Gefahren aus dem Weg gehen“, so von Barga. Mittlerweile zeigen mehrere Studien und Analysen, wie etwa der Ratingagentur Scope, dass die Beachtung von Nachhaltigkeitskriterien Fondsanleger in der Coronakrise vor einem Teil der Verluste bewahren konnte. „Nachhaltigkeit ist ein immer bedeutenderer Erfolgsfaktor bei der Geldanlage. Denn die Berücksichtigung entsprechender Kriterien liefert einen zusätzlichen Risikoblick auf Unternehmen und Staaten. Nachhaltige Fonds bewähren sich auch in Krisenzeiten“. Interessenten erfahren alles Wissenswerte über nachhaltige Geldanlagen bei der Hamburger Volksbank. Insbesondere werden dann neben den Chancen einer solchen Geldanlage auch Risiken besprochen, wie etwa das Ertragsrisiko. www.hamburger-volksbank.de

NACHHALTIGKEIT SCHREIBEN WIR MIT HH.

IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.

Wir setzen in unseren Filialen auf LED-Beleuchtung
und sparen jede Menge Energie.

Sie wollen auch nachhaltig handeln?
Sprechen Sie uns auf die passenden Geldanlagen an.

hamburger-volksbank.de



 **Hamburger
Volksbank**

IM FOKUS

wie nie zuvor

Zum Thema Schiedsrichter hat jeder Fußballfan eine Meinung. Nicht immer die beste ... Der **Hamburger Patrick Ittrich** ist einer und kennt sie alle. Weil er viele Fragen zu seinem Job erhält, hat er ein Buch geschrieben.

Alster Magazin: **Du bist der einzige aktive Bundesliga-Schiedsrichter, der ein Buch über seinen Job geschrieben hat. Warum?**

Patrick Ittrich: Weil ich glaube, dass ein aktiver Schiedsrichter mehr Gehör findet als ein ehemaliger. Über ein Buch habe ich schon länger nachgedacht, denn ich bekomme hunderte Fragen, wann reist du an, wie bereitest du dich vor und viele mehr. Der Schiedsrichter ist seit längerer Zeit mehr im Fokus denn je, aber trotzdem behandeln ihn die meisten, als wäre er ein Aussätziger oder Alien ... Es war an der Zeit zu verdeutlichen, dass wir ganz normale Menschen sind. Das war der eine Grund, der andere war, dass es Probleme gibt, Schiedsrichter zu gewinnen. Unsere Zahl geht stetig zurück und das nicht nur im Fußball. Ich möchte mit meinem Buch Leute motivieren dabei zu bleiben oder denen, die es noch werden wollen, zeigen, wie schön der Job ist.

Bei uns im Verein mussten wir früher quasi einen Schiedsrichter einkaufen, denn keiner von uns wollte. Warum war das bei dir anders?

Das war bei mir nicht anders, das war bei mir genauso. Und das ist der Fehler im System.

Nämlich?

Ich wurde von Freunden überredet, doch auch einen Schiedsrichterschein zu machen. Frei nach dem Motto, unser Verein benötigt einen Schiedsrichter, sonst müssen wir Strafe zahlen, du hast das richtige Alter, mach mal ... Es ist doch klar, dass der später sagt: „Okay, ich musste, ich wollte nicht, ich höre wieder auf.“ Bei den meisten ist das so und es werden immer weniger. Man müsste vermitteln – und das versuche ich ja auch immer wieder zu erklären –, dass der Job Spaß macht und dir im Leben hilft, dich voranbringt, anstatt dir zu schaden. Wir müssen anders werben.

Du bist Polizist und hast vier Töchter. Das muss man erst mal alles unter einen Hut bekommen. Wie hältst du deine Frau bei Laune, die ja sicherlich einen großen Anteil daran hat, dass du reisen kannst?

Ja ... Zeit nutzen, die man hat. Wenn man das nicht tut, kann sie irgendwann weg sein. Deswegen muss man Freiräume zusammen nutzen und sich gut absprechen. Entscheiden, was wichtig ist und was nicht. Das gilt aber für jede Beziehung, auch wenn man nicht so viel zu tun hat wie ich. Wenn man nicht miteinander redet, dann funktioniert es nicht und das geht jedem so.

Wie haben deine Kollegen das Buch aufgenommen?

Gut, soweit ich bis jetzt gehört habe. Natürlich gefällt es sicherlich nicht allen, aber ich bin von Anfang an offen damit umgegangen. Da es ja kein Enthüllungsbuch ist, sondern unseren Job und meine Begeisterung für ihn beschreibt, gab es keine Probleme.

Musstest du dir etwas von der Seele schreiben?

Nein. Das war nicht der Ansatz. Das Gefühl, noch etwas Unausgesprochenes, Wichtiges sagen zu müssen, hat man möglicherweise auch erst nach der Karriere, wobei das bei mir nicht zutrifft. Ich möchte wirklich dem Leser näher bringen, wie toll der Schiedsrichterjob ist und wie viel Spaß er bringt.

kw



Patrick Ittrich mit Mats Nickelsen, Die richtige Entscheidung - Warum ich es liebe, Schiedsrichter zu sein, EDEL Books, 224 Seiten, Klappbroschur, 18,95 Euro

Das Interview ist gekürzt, das ganze Gespräch gibt es auf www.alster-aktuell.de



Feste dritte Zähne an nur einem Tag

NEUE LEBENSQUALITÄT GEWINNEN

Mit speziellen Zahnimplantaten nach nur fünf Stunden unbeschwert lachen, kauen und sprechen

Während Frau G. Franz früher ein geselliger Mensch war, zog sie sich immer mehr in ihr Schneckenhaus zurück. Sie vermied es zu lachen, denn ihre wacklige Prothese saß so schlecht, dass sie oft drohte herauszufallen. Als sie einen Artikel über „Feste dritte Zähne an einem Tag“ las, keimte die Hoffnung in ihr, dass sich alles für sie zum Positiven wenden könnte. „Jahrelang hatte meine Zahnarztangst mich davon abgehalten, regelmäßig zum Zahnarzt zu gehen“, erzählt die Rentnerin. Der Zustand ihrer Zähne verschlechterte sich zunehmend. Zu Zahnarzt Dr. (H) Borsay, der sie beriet, fasste sie sofort Vertrauen. Die verständliche Erläuterung der Methode überzeugte sie. „Innerhalb von wenigen Stunden neue Zähne im Ober- und Unterkiefer zu bekommen war für mich fast wie ein Traum“, sagt die 71-Jährige heute.



Frau G. Franz strahlt heute wieder. Mit besonders schönen, festen und perfekten Zähnen.

Die Implantologen arbeiten bei diesem Eingriff sehr eng mit dem hauseigenen High-Tech-Meisterlabor zusammen, das sich durch seinen digitalen Workflow auszeichnet. Parallel zur Implantation werden die neuen Zähne ästhetisch und funktional in Form, Farbe und in Bezug auf die Zahnreihen optimal angepasst. „Am OP-Tag war ich zwar nervös, aber ohne Angst“, betont Frau G. Franz.

Die Implantation findet unter Vollnarkose statt. Dr. (H) Peter Borsay setzt pro Kiefer vier spezielle Titanträger ein. Er weist darauf hin, dass sie besonders präzise 3D-navigierend im Knochen verankert werden, sodass eine hohe Stabilität für eine Sofortbelastung erreicht wird. Bereits am Nachmittag lächelt Frau Franz in den Spiegel und begutachtet ihre Zähne. „Ich hätte mir morgens nicht träumen lassen, dass das am Nachmittag möglich sein würde. Für mich fühlt es sich an wie ein Wunder“, erzählt Frau G. Franz und strahlt dabei über das ganze Gesicht.

Die Implantation findet unter Vollnarkose statt. Dr. (H) Peter Borsay setzt pro Kiefer vier spezielle Titanträger ein. Er weist darauf hin, dass sie besonders präzise 3D-navigierend im Knochen verankert werden, sodass eine hohe Stabilität für eine Sofortbelastung erreicht wird. Bereits am Nachmittag lächelt Frau Franz in den Spiegel und begutachtet ihre Zähne. „Ich hätte mir morgens nicht träumen lassen, dass das am Nachmittag möglich sein würde. Für mich fühlt es sich an wie ein Wunder“, erzählt Frau G. Franz und strahlt dabei über das ganze Gesicht.

EINLADUNG ZUM PATIENTENSEMINAR

Feste dritte Zähne an einem Tag!

Viele Patienten mit schweren Zahnproblemen wünschen sich wieder uneingeschränkt lachen, sprechen und kauen zu können.



Dr. (H) Peter Borsay

WIR DÜRFEN SIE WIEDER EINLADEN!

Aus erster Hand erhalten Sie wertvolle Informationen über hochmoderne Methoden und Behandlungsmöglichkeiten.

Unsere Termine

Dienstag, 29.09. - 18.00 Uhr
Mittwoch, 30.09. - 13.00 Uhr

Max. 25 Teilnehmer

- > Hygiene- / Abstandsregeln (1,5 m) werden eingehalten.
- > Mund-Nasen-Maskenpflicht

Weitere Termine:

www.zahnzentrumalstertal-mvz.de

- ✓ Kostenlose Informationsveranstaltung
- ✓ Vorstellung verschiedener Patientengeschichten
- ✓ Erfahrene Zahnärzte beantworten Ihre Fragen im persönlichen Gespräch

Die Plätze sind begrenzt. Um Anmeldung wird gebeten unter:

 040-6024242

oder per E-Mail: info@zahnzentrumalstertal-mvz.de
Zahnzentrum Alstertal MVZ GmbH Heegbarg 29, 22391 Hamburg

ZAHNZENTRUM  ALSTERTAL MVZ

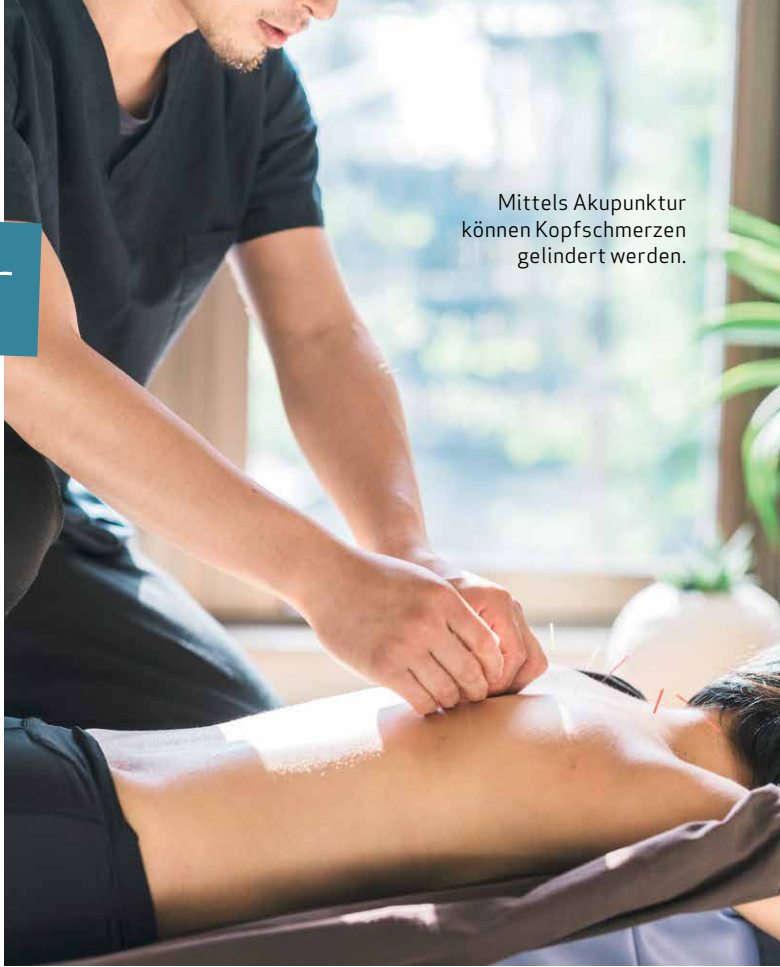


Mit über 10.000 Implantaten gehört das Team des Zahnzentrums Alstertal zu den erfolgreichsten Zahnärzten Deutschlands.

Akupunktur

bei Kopfschmerzen

Ob private Probleme oder Stress im Job - Kopfschmerzen können viele Ursachen haben. Buchstäblich zerbrechen Betroffene sich den Kopf. Mittels Schmerztabletten werden diese Schmerzen zwar behoben, jedoch nicht geheilt. Nach Auffassung der Traditionellen Chinesischen Medizin sind Meridiane Leitbahnen, durch die die Lebensenergie, auch Qi genannt, fließt. Wenn dieser Fluss ins Stocken gerät, treten folglich Symptome wie z.B. Kopf- oder Rückenschmerzen auf. Durch spezielle Akupunktur sollen durch die Stimulation bestimmter Meridiane die Blockaden gelöst und die Energie wieder zum Fließen gebracht werden. Beschwerden werden so gelindert. Eine solche Behandlung findet meist im Liegen statt. Durch zusätzliche Stimulation des Akupunkturpunktes, beispielsweise durch Drehen, ist die Anregung elektrischer Ströme möglich. Durch die Platzierung von Dauernadeln mittels Pflaster, ist auch das Tragen über einen längeren Zeitraum durchführbar.



Mittels Akupunktur können Kopfschmerzen gelindert werden.



Dr. Burkart M. Zuch
MS MS (UCLA/USA)

GESUNDE ZÄHNE EIN LEBEN LANG!

IMPLANTOLOGIE | Ob durch Unfall oder Krankheit: Der Verlust von Zähnen bedeutet immer auch einen Verlust an Lebensqualität. Implantate bringen sie zurück.

Zum Glück bietet die moderne Zahnheilkunde eine große Bandbreite an Möglichkeiten, verloren gegangene Zähne zu ersetzen – vom einzelnen Zahn bis zur kompletten Zahnreihe. Und selbst in einem vollkommen zahnlosen Kiefer lassen sich festsitzende

Brückenverbände realisieren. Fragen Sie uns nach weiteren Details.

Im **DENTAVERSUM** arbeiten unsere Experten mit viel Liebe zum Detail und modernsten Behandlungsmethoden täglich für Ihre gesunden Zähne. An der wunderschönen Hamburger Binnenalster finden Sie in unserer Praxis eine einzigartige Kombination aus jahrelanger Erfahrung gepaart mit einem breit gefächerten Leistungsspektrum von internationalen Experten.

Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme.



**DENTAVERSUM
HAMBURG**

BALLINDAMM 3 | 20095 HAMBURG
TEL.: 040 - 23 09 83

KOSTENFREIE PARKPLÄTZE IN DER KUNSTHALLE VORHANDEN

WWW.DENTAVERSUM.DE



Gewicht und Gesundheit

Das Verhältnis von Muskel- und Fettmasse ist für die Gesundheit von großer Bedeutung – und entwickelt sich mit dem Alter ungünstig. Folgen sind z. B. Rückenprobleme, geringere Mobilität und ein steigendes Risiko für kardiovaskuläre Erkrankungen oder Diabetes. Besonders problematisch: Dieser allmähliche Abbauprozess ist nicht einfach am bloßen Körpergewicht abzulesen. Auch wenn die Waage unverändert z. B. 70 Kilo anzeigt, kann es sein, dass der Körper inzwischen stoffwechselaktive Muskelmasse durch stoffwechselfpassives Fett ersetzt hat. Es gilt, herauszufinden, was das Gewicht wirklich bedeutet. Eine bioelektrische Impedanzanalyse gibt binnen 24 Sekunden Aufschluss: Durch den Körper wird ein schwacher Strom geschickt, der es erlaubt, seinen „Materialmix“ zu messen. Aus den Daten lassen sich u. a. die Anteile von Muskelmasse und Körperfett berechnen. Eine fachkundige Beratung liefert dann Inputs für einen exakt auf die persönlichen Erfordernisse abgestimmten Kraftaufbau. Ein- bis zweimal 30 Minuten Training pro Woche reichen aus, um den altersbedingten Muskelabbau zu stoppen oder gar umzukehren.



Die Bio-Impedanzanalyse (BIA) mit den Geräten von seca, dem deutschen Weltmarktführer für medizinisches Messen und Wiegen, ermöglicht es, die Muskel- und Fettmasse im Körper schnell, einfach und ultrapräzise zu messen.

Expertentipp von Janine del Prado-Scherbik
Geschäftsführerin des
Kieser Training-Studios in Winterhude

BIA-Messung: Wissen, wo man steht. Und woraus man besteht.

Neu bei Kieser Training: Messung der Körperzusammensetzung als Basis für gezieltes, individuelles Training.

**BIA-
PAKET FÜR
49 EURO***

*Das Angebot gilt für Interessenten bis zum 30.09.2020. Einlösbar in allen teilnehmenden Studios.

Kieser Training Hamburg-Winterhude

Kieser Training GmbH | Winterhuder Marktplatz 6-7a | Telefon (040) 460 76 90

Kieser Training Hamburg-Eimsbüttel

Kieser Training GmbH | Heussweg 37d | Telefon (040) 357 40 90

7x in Hamburg | kieser-training.de/bia

**KIESER
TRAINING**

JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER

Legionellen-Risiko

verhindern

„Legionellen-Bakterien gelangen durch das Einatmen feinsten Wassertröpfchen in die Lunge, zum Beispiel beim Duschen“, sagt Dr. Julian Bleek, Arzt im AOK-Bundesverband. Das Trinken von Legionellen-haltigem Wasser ist dagegen ungefährlich, da die Bakterien im Magen von der Magensäure abgetötet werden. Gefährdet sind vor allem Menschen mit einer schwachen Immunabwehr, bestimmten chronischen Krankheiten wie Diabetes, ältere Menschen und Raucher. Die Bakterien übertragen sich nicht von Mensch zu Mensch, Betroffene sind also nicht ansteckend. „Für den privaten Haushalt gilt: Nutzen Sie alle Wasserleitungen regelmäßig, damit es nicht zu einem Wasserstillstand kommt“, rät Bleek. Gerade in der Urlaubszeit steigt die Legionellengefahr, da die Wasserleitungen nicht benutzt werden. Daher sollte man nach der Rückkehr das Wasser an allen Entnahmestellen einige Minuten laufen lassen, um das stehende Wasser in den Leitungen und Behältern durch frisches zu ersetzen.



Legionellen kommen durch die Aerosole von erregerhaltigem Wasser in die Lungen.

10 JAHRE

„Gemeinsam für das Leben“

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (z.B. Tennis-/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ
 cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg

Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 869 • mail@szhh.de

www.strahlencentrum-hamburg.de



Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!



HERBST 2020

Das Hochglanz-Magazin für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen. Dieses Magazin richtet sich an ausgesuchte Patienten in Hamburgs besten Stadtteilen.

Schon jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen: Unsere Mediateam-Hotline 040-538 9 300 oder anzeigen@alster-net.de

Tipps für den WINTERGARTEN

Ein Wintergarten gen Norden ist ganztags in mildes Licht getaucht. Nach Osten ausgerichtet lässt er am Frühstückstisch die Sonne aufgehen, gen Westen verspricht er traumhafte Abendstunden. Doch meist wählen Eigentümer die Südseite – wenn die baulichen Gegebenheiten und der Abstand zum Nachbarhaus es erlauben. Energetisch eine gute Entscheidung: „So profitiert man am meisten von der Sonne und kann im Winter oft auf zusätzliches Heizen verzichten“, sagt Thomas Mau von der BHW Bausparkasse. In Wohnwintergärten kann eine elektronische Klimasteuerung für Wohlfühlklima sorgen. Die Anlage regelt die Luftfeuchtigkeit und die Temperatur, steuert die Heizung und die Lüftung. Das Glas von Wohnwintergärten muss dämmende Eigenschaften haben. „Moderne Zweifach- und Dreifachverglasungen minimierenden Wärmeverlust und helfen die gesetzlichen Vorgaben der Energiesparverordnung zu erfüllen“, erklärt der Experte von BHW. Zusätzlich gibt es Glas, das vor Lärm oder UV-Strahlen schützt, das sich selbst reinigt oder bruchfest ist.



Alle Wetter! Im gut verglasten Wintergarten herrscht ganzjährig angenehmes Klima.

Foto: F. Remmelsberger/BHW Bausparkasse

Wohlfühlen durch Wintergarten



Ein Wintergarten holt den Urlaub ganzjährig nach Hause.

Wintergärten tragen zur Wertsteigerung der eigenen Immobilie bei, weiß Hans Trumpa.



Gerade in diesen unsicheren Zeiten ist es umso wichtiger, sich auf die Dinge zu besinnen, die wirklich von Wert sind. „Investitionen in Immobilien sind gefragt und wichtig wie nie“, erklärt Hans Trumpa vom HATRU Bau- und Architekturbüro in Poppenbüttel. Sein Team von Architekten berät in allen Belangen rund um An- und Umbauten sowie Altbausanierung. Vor allem aber ist HATRU über Hamburg hinaus bekannt als kompetenter Ansprechpartner in Sachen Wintergartenbau. „Wintergartenbesitzer können Urlaub zu Hause machen – jederzeit“, sagt Hans Trumpa. „Das ist bei den aktuellen Einschränkungen wirklich Gold wert. Und es steigert den Wert der eigenen Immobilie!“ Damit Sie sich von den Möglichkeiten hochwertiger Wintergärten überzeugen können, veranstaltet HATRU am 12. und 13. sowie am 19. und 20. September, jeweils 10-18 Uhr in der hauseigenen Ausstellung im Poppenbütteler Weg 185 Schautage. Im Rahmen dieser gibt es sogar 8% Aktionsrabatt! Es gibt also keinen Grund, nicht vorbeizuschauen, um bald mit einem eigenen Wintergarten zur Wertsteigerung der eigenen Immobilie und Urlaubsfeeling beizutragen. Mehr Infos unter **Tel. 600 974 32** und auf **www.hatru.de**

Wintergärten|Terrassendächer|Glashäuser Ihr Spezialist für individuelle Wohnwintergärten



Schautage am 12.|13. & 19.|20. September 2020, 10-18 Uhr



Schautage
Aktion:
MwSt Steuersenkung
zzgl. 5% Sonderbonus

8%
Mehrwert
für ihr
Zuhause

hatru

Bau- und Architekturbüro
Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg
Tel: 040 - 600 974 32

info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

Praktische Plissees und Rollos können an Fensterschrägen das Sonnenlicht gezielt regulieren.

Foto: Velux Deutschland GmbH



Stil am Fenster

Sonnenschutz und Design müssen keine Widersprüche sein. Mit Rollos, Plissees und Gardinen können Sie Ihren Wohnraum individuell und funktional verschönern. Wir geben Inspiration!

- Beratung
- Planung
- Durchführung

SUN CONCEPT!
Wolfgang Jermann - Sonnenschutz in Perfektion

**Informieren Sie sich jetzt über
exklusive Shutters!**

Vertriebsbüro • Obenhauptstr. 7 • 22335 Hamburg • Tel.: 040 / 226 347 123
www.sunconcept-jermann.de

**Markisen und Sicherheitsrollläden
von Atzert & Bruns**
- aus eigener Produktion -

Sicherheitsrollläden
(alle 3 Minuten Einbrüche)
Markisen, Plissee, Beschattung,
Terrassenüberdachungen,
Rolltore + Rollgitter,
24-Stunden-Notdienst

Rollläden, Markisen, Sonnenschutz
www.rolladenatzert.de, Ahrensburger Str. 66
22041 Hamburg
Tel.: 040/68 91 36 16,
Fax: 040/68 91 34 27



Foto: Luxaflex

Wabenplissees schützen nicht nur vor Licht, je nach Stoff reduzieren sie auch Wärmeverluste am Fenster!

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

TP

☎ **6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M. KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de



Ein maßgefertigter Vorhang mit klassischem Muster bringt Stil und Gemütlichkeit ins Zuhause.

Foto: Amirror GmbH

Wir sind weiterhin für Sie da!



**Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Vorhänge
Insektenschutz**

Hoheluftchaussee 30
20253 Hamburg

Mundsburger Damm 54
22087 Hamburg

Tel.: 040 / 42 32 32 15 • post@aktuellrollo.de
Mo.-Fr. 10.00-18.30 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr



**aktuell
ROLLO**



Warum Anleger **Europa** wieder ernst nehmen sollten

Investmentchancen in der Post-COVID-Welt

Veraltet, innovationsarm, überreguliert – dieses Bild von Europa hatte sich vor Ausbruch der Pandemie bei vielen Unternehmen und Anlegern bereits verfestigt. Europa in der Post-COVID-Welt aber weiter zu vernachlässigen, könnte sich als **kostspieliger Fehler** erweisen.

Vor allem die europäische Wirtschaft war zuletzt immer öfter gegenüber Asien und den USA als Verlierer abgeschrieben worden. Wie aber ist es nach der Krise um den ‚Alten Kontinent‘ bestellt? Einst steht fest: Post-COVID werden wir eine höher verschuldete, stärker digitalisierte und de-globalisierte Welt erleben. Die Vermutung, dass Europa in diesem Umfeld wenig Möglichkeiten für Unternehmer und Anleger bietet, mag daher nahe liegen – und ist doch falsch.

Als weltweit führender Vermögensverwalter mit Geschäftsstellen in über 50 Ländern untersuchen wir regelmäßig, welche Investitionen und Anlagen lohnenswert sind. Dafür analysieren mehr als 200 Experten aus dem Chief Investment Office unseres Hauses rund um die Uhr die Finanzmärkte – weltweit, in Europa und in Deutschland. Unsere Analysen zur Post-COVID-Welt zeigen, dass Europa aus der Krise insbesondere in vier von globalen Megatrends getriebenen Bereichen stärker als jemals zuvor hervorgehen könnte: Smart Mobility, Automatisierung

und Robotik, globale Konsummarken sowie Medizin- und Gesundheitstechnik.

Denn der Drang, Kostenvorteile in einer de-globalisierenden Welt beizubehalten, wird die Nachfrage nach Automatisierung und Robotik zusätzlich verstärken. Vertraute Konsummarken werden zudem überproportional vom steigenden Onlinehandel profitieren. Grüne Corona-Konjunkturprogramme sollten Europas führende Stellung in rasant wachsenden Bereichen wie Elektromobilität untermauern. Und nicht zuletzt wird die durch COVID-19 beschleunigte Digitalisierung der Medizin- und Gesundheitstechnik zusätzliches Wachstum für die in diesem Bereich meist führenden europäischen Unternehmen mit sich bringen.

In gewissen Bereichen mag Europa auch nach der Pandemie noch große Anstrengungen aufbringen müssen, um den Abstand zu den USA und Asien zumindest zu verringern. Mit seinen Spitzenunternehmen und Unternehmern sind wir aber schon



jetzt gut positioniert, um Anlegern und Unternehmern ein attraktives Umfeld mit vielfältigen Investitionsmöglichkeiten zu bieten. Den ‚Alten Kontinent‘ in seinem Geschäft und Portfolio in Zukunft also zu vernachlässigen, könnte sich für Unternehmer und Anleger als kostspieliger Fehler erweisen.

Das ist UBS

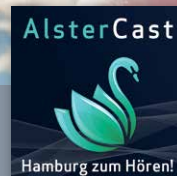
Als weltweit führender Vermögensverwalter mit mehr als 67.000 Mitarbeitern und Geschäftsstellen in über 50 Ländern bietet UBS umfangreiche Anlageberatung, Lösungen und Dienstleistungen für wohlhabende Familien und Einzelpersonen. In Deutschland ist UBS an den Standorten Frankfurt, Berlin, Stuttgart, München, Düsseldorf und in Hamburg an der Außenalster vertreten.

Kontakt

Dr. Armin Müller
Leiter der UBS Niederlassung Hamburg
An der Alster 45, 20099 Hamburg
Tel: 040 3295 0
www.ubs.com/deutschland



Die neuen Podcasts für unsere Stadt:



AlsterCast Hamburg zum *Hören*

Mit vielen Prominenten und Experten. Und fast täglich neuen Folgen.

Auf allen wichtigen Podcast-Portalen und
www.magazine.hamburg/alstercast

Jetzt auch Ihren
Podcast buchen unter:
040-538 9300



Eine Investition vor dem Verkauf kann sich nachträglich merklich auszahlen!



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-
Verband
Hamburg

Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44

Renovieren vorm Verkauf?

Der eigenen Immobilie noch eine **Renovierung gönnen**, bevor man sie verkauft? Das mag für viele Menschen kontraintuitiv klingen. Doch **richtig gemacht**, kann sich dieser Schritt finanziell für den Verkäufer **richtig lohnen**. Lesen Sie bei uns, wie es geht.

Clever handeln Eigentümer, die nachhaltig in die Wertsteigerung investieren und kurzfristig im Detail verschönern.

Vor dem Verkauf hilft ein Wertermittlungsgutachten oder auch ein erfahrener Makler einzuschätzen, in welcher Relation zur Marktsituation und möglichen Wertsteigerung eine Renovierungsmaßnahme steht. Größere Maßnahmen, etwa eine energetische Sanierung, machen sich in der Regel erst mittel- bis langfristig bezahlt. „Kleinreparaturen wie der Austausch eines defekten Lichtschalters lassen sich hingegen über einen höheren Verkaufspreis wieder einspielen“, erklärt Schwäbisch Hall-Expertin Kathrin Milich. „Clever handeln daher die Eigentümer, die nachhaltig in die Wertsteigerung investieren und kurzfristig im Detail verschönern.“

Auf den ersten Blick sichtbare Schönheitsfehler – beispielsweise Tapeten, die sich von den Wänden lösen – können bei Käufern in spe einen vernachlässigten Eindruck erwecken. „Wenn auch unbewusst, geht der Interessent tendenziell davon aus, dass das Objekt noch mehr Makel aufweist“, erklärt die Expertin. Deshalb können auch Kleinigkeiten über tausende Euro oder sogar eine Zu- oder Absage entscheiden. „Hinzu kommt, dass Kaufinteressenten die Kosten für Renovierungen, selbst wenn es einfache Dinge sind, häufig höher einschätzen, als sie tatsächlich sind“, weiß Kathrin Milich. „Natürlich vergrößern Mängel immer auch den Verhandlungsspielraum.“ Aus Verkäufersicht besonders effizient sind deshalb alle optischen Maßnahmen wie frisch gestrichene Wände und Heizkörper oder auch ein gepflegter Garten.

Auch wenn sich durch neue oder gehobene Ausstattung womöglich ein besserer Preis erzielen lässt: Die Investition in Luxuseinrichtung wie eine teure Designerküche zahlt sich beim kurzfristigen Verkauf nicht in entsprechender Höhe aus. „Solche Details hängen außerdem zu stark vom individuellen Geschmack ab und können eine Einigung zwischen Käufer und Verkäufer erschweren“, sagt die Expertin.



CENTURY 21
alsterliving Immobilien

Ihr Makler in Hamburg

MARTIN RIEHL
Immobilienmakler IHK

T 040 - 572 880 98
alsterliving@century21.de
alsterliving.century21.de

GEBEN SIE IHRE IMMOBILIE
IN SICHERE HÄNDE

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN

Uhlenhorst - Exklusive Stadtresidenz mit Alsterblick, Baujahr 1888/2020 Dachausbau und aufwendige Kernsanierung, ca. 205 m² Wohnfläche, 3,5 Zimmer, exklusive Ausstattung, SmartHome-System, klassische Stilelemente, Parkett, moderne Natur-Stein-Bäder, Lift, Tiefgarage, B, 179 kWh/(m²a), Fernwärme, Fußbodenhgz., Kl. F, Kaufpreis: EUR 3.389.000,- zzgl. 6,09 % Käuferprovision

DAHLER & COMPANY Alster-Ost
 Inh.: K & V Immobilien GmbH & Co. KG
 Telefon 040.87 87 87-0 | alster-ost@dahlercompany.de

www.dahlercompany.com

Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung

Mobil: 0172 / 923 36 82
Tel.: 040-538 930 54
Mail: b.suhr@alster-net.de



Das perfekte Fahrzeug für Geschäftsleute? Wolfgang E. Buss (l.) und Matthias Kallis probierten es aus!

Business on the Road

Zwei Alstertaler Geschäftsmänner trafen sich, um die **Business-Tauglichkeit** der neuen E-Klasse von Mercedes-Benz auszuprobieren. **Matthias Kallis**, Leiter der Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg und der Vertriebsdirektion Nord Pkw/Van sowie **Wolfgang E. Buss**, Verleger und Publizist.

Wer geschäftlich viele Themen koordiniert und viele Termine absolviert, weiß einen mobilen Leistungsträger für unterwegs zu schätzen. Ein solcher ist der E-Klasse-Diesel-Hybrid von Mercedes-Benz. Dieser macht nicht nur optisch einen guten Eindruck. Auch das Innenleben hilft denen, die im Geschäftsleben stehen, bei der Bewältigung ihrer täglichen Aufgaben. Stichwort: In-Car Office. „In-Car Office bietet die Möglichkeit, während der Autofahrt zu arbeiten – ohne die Hände vom Lenkrad zu nehmen“, erläutert Matthias Kallis dem staunenden Wolfgang E. Buss. „Dank der Automatisierung vieler Funktionen ersetzt der Dienst den Griff zum Smartphone und sorgt so für ein müheloses und sicheres Arbeiten: So kann man sich beispielsweise automatisch in eine Telefonkonferenz einwählen oder Anruflisten während der Fahrt abarbeiten. Das macht die Vor- oder Nachbereitung von Meetings auch unterwegs einfach und unkompliziert.“ Redaktionskonferenzen aus dem Auto heraus leiten? Dies beeindruckte den Alstertaler Verleger besonders. Mit dem Touchpad auf dem Lenkrad behält man alles unter Kontrolle. Im Widescreen-Cockpit mit zweimal 10,5 Zoll-Displays hat man dabei alles Wissenswerte im Blick, ohne während der Fahrt abgelenkt zu werden. Auf Wunsch gibt's für die vorderen Sitze auch noch die ENERGIZING Massagefunktion, die mit acht Massageprogrammen dafür sorgt, dass die Rückenmuskulatur schön entspannt wird. „So einen Komfort gibt's noch nicht einmal an meinem Schreibtisch“, staunt Wolfgang E. Buss und fügt schmunzelnd hinzu: „Am liebsten würde ich die neue E-Klasse komplett zu meinem Büro machen.“ Mehr Informationen zu Mercedes-Benz und der neuen E-Klasse gibt's bei der Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg auf mercedes-benz-hamburg-luebeck.de

Und in der November-Ausgabe startet unsere Serie: Eine Vorstellung der Center der Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg. Den Auftakt macht das Center Niendorf an der Kollaustraße.



Vom intelligenten Cockpit bis zum einfachen Ladevorgang: Die neue E-Klasse macht mit tausend cleveren Details das Leben leichter.

E 300 de T-Modell: Stromverbrauch kombiniert: 19,5kWh/100km | Kraftstoffverbrauch kombiniert: 1,7 l/100km | CO2-Emissionen kombiniert: 44g/km



Hamburgs coolste Waschstraße

Jahrelang war **Best-Carwash** in der **Spaldingstraße** eine Institution, bis die bisherigen Eigentümer kein Geld mehr investierten. Aus der in die Jahre gekommenen Anlage hat **Dirk Kessemeier** die **coolste Waschstraße des Nordens** gemacht – mit viel Schaum, Musik und Disco-Licht inklusive.

„Mama, das war super. Lass uns bitte noch einmal durchfahren“, sagt Lasse zu seiner Mutter, die gerade mit ihrem schwarzen VW-Golf durch die Best Carwash-Anlage in der Spaldingstraße 105 gefahren ist. Schmutzig rein und sauber wieder raus, in unter fünf Minuten. Wenn es nur das wäre, aber Lasse – und da ist er keine Ausnahme – hat neben dem vielen Schaum vor allem die Musik mit dazu passenden Lichteffekten gefallen. Einmalig in unserer Stadt, denn der neue Eigentümer der Anlage, der Unternehmer Dirk Kessemeier, hat aus einer etwas betagten Waschstraße die „längste Schaumparty Hamburgs“ gemacht. „Vor allem Kinder lieben das. Wann kommen sie auch sonst einmal in den Genuss von Discofeeling“, sagt Kessemeier lächelnd.

Der Harvestehuder besitzt mehrere Luxusautos, etwa einen Bentley Continental GTC, und hatte ein Problem: Sie passen in keine Waschstraße. Also baute er seine eigene, in die von der Norm abweichende Autos hineinpassen – breite und tiefergelegte. Und eine, die besonders lackfreundlich ist. Gut für teure und geliebte Auto-Schätze.

„Allein die Waschtechnik hat eine halbe Million Euro gekostet.“

Aber nicht nur Besitzer teurer Fahrzeuge kommen auf ihre Kosten. Dank eines Umbau-Budgets von rund 2 Mio. Euro sind die Anlage, ihr Style und alle Serviceleistungen rund um die Autowäsche wie kostenloses Saugen großzügig ausgefallen – und die können alle nutzen. Musik aus 17 Lautsprechern und Lichteffekte in der Waschstraße sorgen für Großbraumdiscofeeling à la Ibiza. Auf Wunsch, denn wer nicht durchfahren möchte, gibt einfach den Schlüssel ab. Der Wagen schafft die Strecke auch alleine, während Fahrerinnen und Fahrer in einer Lounge chillen können. Kessemeiers ausgefallenes Best Carwash-Konzept kommt gut an, vor allem bei Jung, aber auch bei Alt. Specialpreise für „Waschpakete“ sorgen ebenfalls für beste Stimmung. Wer Lust auf ein sauberes und gepflegtes Auto dank sehr lackschonender Pflege hat und dabei eine Portion Spaß und Abwechslung sucht, ist in der Spaldingstraße bestens aufgehoben! Mehr Infos unter **Tel. 040 23 07 20** und auf **www.bestcarwash-hamburg.de**



Fotos: supermarkt.hamburg

Hinein ins Vergnügen, denn die Best Carwash-Anlage in der Spaldingstraße sorgt nicht nur für saubere Autos, sondern dank Licht- und Soundeffekten auch für Spaß.



Foto: Volvo AG

Volvo kooperiert mit dem Ladeservice-Anbieter Plugsurfing und bietet seinen Kunden so einen echten „Ladevorteil“ in Europa. Mehr Infos auf www.volvocars.de

Volvo ist unter Strom

Wer sich für ein **vollelektrisches Volvo Modell** entscheidet, lädt künftig europaweit unkompliziert: Der schwedische Premium-Automobilhersteller kooperiert mit dem Ladeservice-Anbieter Plugsurfing und bietet Kunden so einen einfachen **Zugang zu über 200.000 Ladepunkten in ganz Europa.**

Damit spricht auch nichts mehr gegen eine lange, grenzüberschreitende Fahrt quer über den Kontinent. Bereits vor dem Start des Volvo XC40 Recharge P8 AWD zum Jahresende nimmt sich das Unternehmen damit einer der größten Sorgen von E-Auto-Interessenten an: einer unzureichenden und limitierten Ladeinfrastruktur.

Bei jedem vollelektrischen Volvo Recharge Modell in Europa ist künftig automatisch auch ein Plugsurfing-Konto inkludiert. Dadurch erhalten die Kunden Zugang zum gesamten europäischen Ladenetz des Unternehmens – ein zusätzliches Abonnement oder ein Vertrag mit einem nationalen Ladepunkt-Betreiber sind nicht erforderlich, ebenso nicht unzählige nationale Abos. Die Plattform von Plugsurfing, einem der größten und schnell wachsenden Ladenetz-Provider in Europa, bietet dabei auch Zugang zu weiteren ladebezogenen Diensten, die zu einem späteren Zeitpunkt hinzugefügt werden können. „Der Plugsurfing-Service deckt alle Lade- und Fahrbedürfnisse ab: das tägliche Pendeln, das Laden vor Ort und sogar Fernreisen“, erklärt Björn Annwall, Head of EMEA bei Volvo Cars. „Diese Freiheit macht das Fahren eines vollelektrischen Volvo Modells noch angenehmer und müheloser.“

Kunden starten das Aufladen an einem der derzeit über 200.000 unterstützten Ladepunkte in 38 europäischen Ländern entweder kontaktlos mit einem Ladeschlüssel oder direkt über die Plugsurfing Smartphone-App. Alle Ladevorgänge werden automatisch registriert und monatlich mit dem Kunden abgerechnet, wobei Plugsurfing bewusst auf ein Abonnement verzichtet und so höchste Flexibilität bietet. Die Plugsurfing-App informiert auch über Standort, Echtzeit-Verfügbarkeit und Ladegeschwindigkeit von Stationen. Diese praktischen Angaben werden über das auf dem Betriebssystem Android basierende Volvo Infotainment-System sogar direkt ins E-Fahrzeug geliefert. Die App zeigt darüber hinaus auch Preisinformationen für jeden Ladepunkt an, was den Prozess transparent macht.

Der Volvo XC40 Recharge P8 AWD, der im weiteren Jahresverlauf auf den Markt rollt, ist das erste vollelektrische Modell des Unternehmens. Das allradgetriebene Kompakt-SUV, das über je einen 150 kW (204 PS) starken Elektromotor an jeder Achse verfügt und eine Reichweite von 400 Kilometern (WLTP) bietet, startet als erstes Volvo Modell auch mit dem Plugsurfing-Service.

Mehr Infos dazu auf www.kruell.com und in den 5 Krüll Standorten in und um Hamburg.

IMPRESSUM

Verlagszentrale:
040 / 538 9 30-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr

Buchhaltung:
040 / 538 9 30-13
Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:
040 / 538 9 30-46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Verteilung/Vertrieb
040 / 538 34 52

E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Internet:
www.magazine.hamburg

Anzeigen:
anzeigen@alster-net.de

Fax: 040 / 538 9 30 11

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE

ANZEIGEN-VERMARKTUNG mit Schwerpunkten:

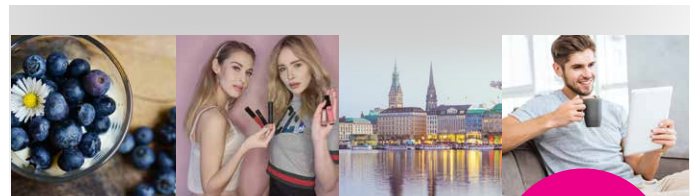
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel),
Tel. 538 930-55
Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50
Julia Carstensen (Hamburg), Tel. 538 930-56
Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62
Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67
Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538 930-17
Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52
Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt,
Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14
Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51
Barbara Suhr (Makler/Immobilienwirtschaft),
Tel. 538 930-54
Helmut Wegner (Reise + Tourismus),
Tel. 538 930-12

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)

Chefredakteur: Kai Wehl | **Stellv. Chefredakteur:** Christian Luscher
Redaktion: Kimberley Schulz | **Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit Schümann
Buchhaltung: Carmen Garrot | **Chefgrafiker:** René Kriese | **Gratik:** Juliane Duczmal, Steffen Kahl, Susanne Kaps, David Nagel | **Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Eurodruck - Poznań Sp. z o.o.
Vertrieb: Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb,
© 2020 Magazin Verlag Hamburg.

Das Alster-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

Sharepoints erfahren Sie unter: www.magazine.hamburg/sharepoints



Endlich hat Hamburg auch einen schönen **Newsletter!**

Jetzt **kostenlos** abonnieren!

ALSTER / **AKTUELL**
powered by Alster Magazin

PEOPLE • LIFESTYLE • POLITIK & GESELLSCHAFT
GESUND LEBEN • NATUR

WERBUNG: Werbungstreibenden bieten wir ANZEIGEN und ADVERTORIALS mit sehr guter Reichweite in Hamburgs kaufkräftigen Haushalten! Infos: <https://magazine.hamburg/> werben oder per Mail unter: mediateam@alster-net.de.

www.alster-aktuell.de

Me(e)hr Urlaub auf der Insel Sylt
Große Auswahl an 1 - 4 Zimmer Appartements
Top-Angebote auf Anfrage
Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Suche Schallplatten aus den Bereichen
Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Einweg-Paletten zu verschenken
Tel.: 040-53 89 300

Helldurchflutete 2-Zi Whg mit
Terrasse und evtl. EbK, bevor-
zugt in charmantem Altbau bzw.
Erstbezug/NB bis ca. 1.000,-€
warm zum 1.11.20 von selbst.
Rentnerin mit Hund gesucht.
Tel.: 0151-10511051

Wellingsbüttel,
Haus mit großem Garten sucht:

Gärtner / Hausmeister
mit handwerklichem Geschick
und grünem Daumen

Aufgaben:

- alle im Garten anfallenden Arbeiten
- Pflege des Fuhrparks
- Kleinere Reparaturen am und im Haus
- Kleinere Besorgungen
- Führerschein inkl. Anhänger erforderlich

Langfristige Vertrauensstellung,
Anstellung auf € 450,00 Basis oder in
Teilzeit möglich

Info : 0172 252 0101
Mail: info@alster-net.de

Kleinanzeigen können Sie uns per Mail schicken:

kleinanzeigen@alster-net.de

Hinweis: Leider können aufgrund der Vielzahl der
Eingänge nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Sie finden unser Magazin auch als kostenloses
e-paper auf www.magazine.hamburg

Das nächste Alster-Magazin erscheint am
9. Oktober 2020

What's up in TOWN?

Fotos: Magazin Verlag Hamburg



Verleger Wolfgang E. Buss und Silke Lange (shell)



Gutsherr Enno von Ruffin mit Lebensgefährtin Estelle Rytterborg und „Trooper“



Charity-Lady Hannelore Lay, Drehbuchautorin Jessica Schellack und Schauspielerin Andrea Lüdke (v.l.)

SPEAKERS-DINNER

Eventprofi Sören Bauer hatte 50 VIPs zu einem exklusiven „**Open Air Face-Club - Speakers Dinner**“ auf das Gut Basthorst geladen. Nach einem Rosé-Crémant-Empfang bei bestem Sommerwetter und klassischer Livemusik im Rosengarten ging es je nach Neigung zu einem Fleisch-, Fisch oder Vegetarisch-Dinner ins Gut. Dabei sorgte der Speaker & Unternehmensberater Lauri Kult für eine unterhaltsame, halbstündige Dinner Speech. Thema „Umsetzung in Zeiten der Krise“. **Mehr Infos** und weitere Fotos gibt es auf www.alstertalplus.de.



Sänger H.P. Baxxter



Gastgeber Sören Bauer (r.) mit Banker Nasim Amini



Versicherungsprofi Janna-Lena Baieler und Moderatorin Sabrina Staubitz (r.)



Künstlerin Siva Fröhlich und PR-Lady Alexandra von Rehlingen (r.)



Maklerin Dagmar Stein und Galeristin Kirsten Roschlaub (r.)



Gastgeberin und CeU-Präsidentin Kristina Tröger mit der Galeristin Margarita Holle (l.)

Fotos: Ulrich Tröger

ART-PICKNICK

Mehr als 50 Unternehmerinnen trafen sich auf Einladung der Volksdorferin und Präsidentin des Clubs europäischer Unternehmerinnen Kristina Tröger zum **„CeU-Art-Picknick“** im GARTENDERGEGENWART. Bei Picknickkorb mit Decke, kleinen Snacks und viel guter Laune genossen die Ladies des Clubs die hochkarätige Skulpturenausstellung, die CeU-Mitglied Margarita Holle und ihr Mann Christian initiiert und zusammengestellt haben – zu sehen sind Werke von 28 teils renommierten Künstler*innen, die ihren Lebensmittelpunkt in Hamburg haben. Mehr Fotos auf www.alster-aktuell.de

Investieren Sie in eine Geldanlage, die Sie glücklich macht!

Seit 1996 setzt sich das Hamburger Spendenparlament gegen Armut, Obdachlosigkeit und Isolation ein. Mit fast 14 Millionen Euro wurden seither über 1.380 soziale Projekte gefördert. Projekte, vielfältig wie unsere Stadt.



WIR
FÖRDERN
WAS HILFT

Schreiben Sie an info@spendenparlament.de, wenn Sie wissen wollen, wie Sie in soziale Projekte von Altona bis Wilhelmsburg investieren können. Wir kontaktieren Sie dann persönlich. Selbstverständlich können Sie auch direkt auf unserer Website spenden: www.spendenparlament.de/helfen-sie-mit/spenden/.



Hier finden Sie auch unsere Bankverbindungen. Jeder gespendete Euro geht zu 100 % an die geförderten sozialen Projekte.

Diese Firmen helfen mit ihrer Spende bereits mit, unsere Stadt noch besser und lebenswerter zu machen:



Lars Tammme

Frischemarkt
Wandelhalle

Frischemarkt
in der Airport-Plaza

Frischemarkt
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



RECHARGE ANGEBOTE VON KRÜLL.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



VOLVO XC40 RECHARGE T4¹ | VOLVO V60 RECHARGE T6 AWD²

AUTOMATIK | SENSUS NAVIGATION | APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO | EINPARKHILFE
LED SCHEINWERFER | 9"-TOUCHSCREEN | 2-ZONEN KLIMAAUTOMATIK | KEYLESS START
HECKKLAPPENAUTOMATIK | DAB+ | HIGH PERFORMANCE SOUND | LADEKABEL | UVM

BEREITS AB

€ 299 /MONAT¹
NETTO

BEREITS AB

€ 349 /MONAT²
NETTO

ANZAHLUNG = UMWELTBONUS

Geschäftskunden-Leasing der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach. 1) Für den Volvo XC40 Recharge T4 Benzin Inscription Expression (7-Gang Doppelkupplungsgetriebe), 95 + 60 kW (129 + 82 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). 2) Für den Volvo V60 Recharge T6 AWD Benzin Inscription Expression (8-Gang Automatikgetriebe), 186 + 65 kW (253 + 87 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). Jeweils inkl. 1.875,- Euro Volvo E-Prämie. Zzgl. Fracht i.H.v. 990,- Euro. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. Angebote zzgl. MwSt.. Gültig bis 30.09.2020 oder solange der Vorrat reicht. Kraftstoffverbrauch kombiniert von 1,8 l/100 km bis 1,6 l/100 km, Stromverbrauch: 16,8 bis 15,9 kWh/100 km (im kombinierten Testzyklus), CO₂-Emissionen kombiniert von 41 g/km bis 36 g/km (gem. vorgeschriebenem Messverfahren), CO₂-Effizienzklasse: A+. Die Verbrauchs- und Emissionswerte wurden nach dem WLTP-Prüfverfahren ermittelt und gemäß der gesetzlichen Bestimmung zur besseren Vergleichbarkeit auf NEFZ-Werte umgerechnet. Die Kfz-Steuer wird seit dem 1.9.2018 bereits nach den in der Regel höheren WLTP-Werten berechnet.

KRÜLL

VOLVO ZENTRUM

HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH | RUHRSTRASSE 100 | 22761 HAMBURG

ALTONA

RUHRSTRASSE 100 | TEL.: 040/ 645 95-0

BERGEDORF

CURSLACKER NEUER DEICH 2-14 | TEL.: 040/ 725 701-55

HARBURG

GROSSMOORBOGEN 22 | TEL.: 040/ 766 01-222

SASEL

MEIENDORFER MÜHLENWEG 29 | TEL.: 040/ 60 17 19-42

LÜNEBURG

HAMBURGER STRASSE 37 | TEL.: 04131/ 20 19-500

UNSERE VERKAUFSRÄUME SIND FÜR SIE VON MONTAG - SAMSTAG GEÖFFNET.

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

KRUELL.COM